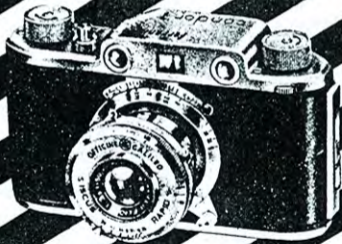


la macchina fotografica

CONDOR

ferrania



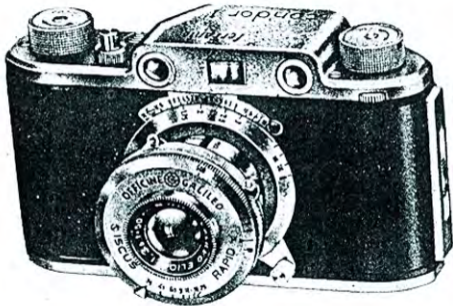


Fig. I

Fig. II

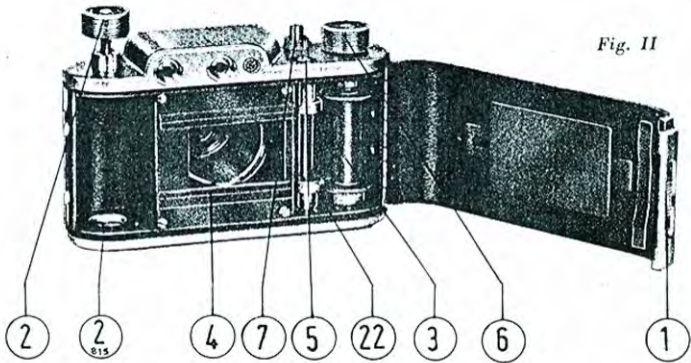


Fig. III

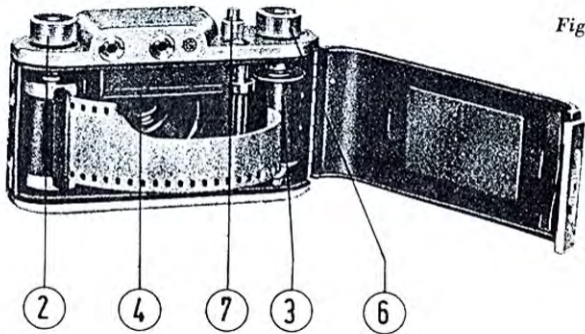


Fig. IV

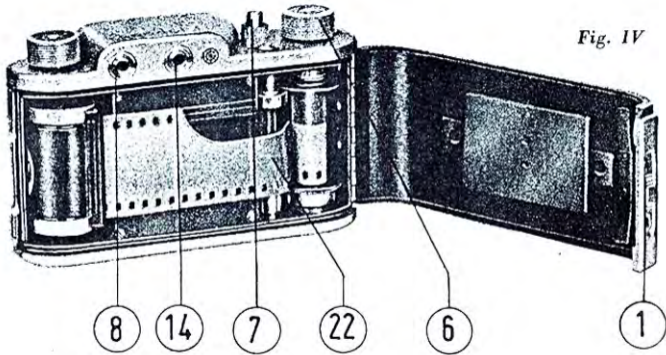
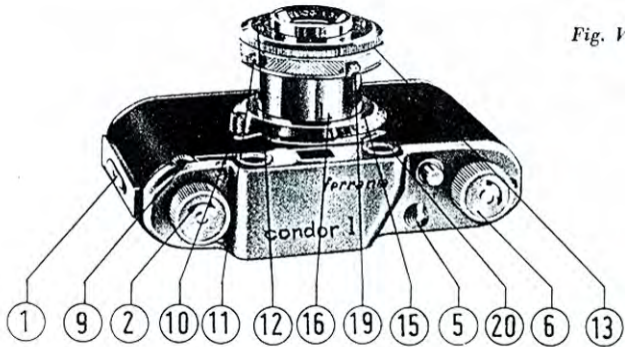


Fig. V



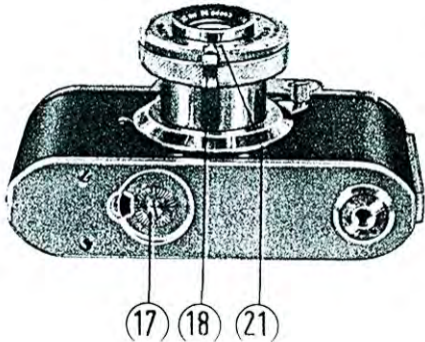


Fig. VI

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

FORMATO: 24x36 mm. su pellicola cinematografica 35 mm. in caricatori normali per 36 fotogrammi.

DIMENSIONI: 125x75x50 mm. ad obiettivo rientrato (fig. 1).

PESO: circa 500 gr.

OBBIETTIVO: ELIOG - OFFICINE GALILEO - a tre lenti rientrabile.

Rapporto di apertura: 1:3,5.

Distanza focale: 50 mm.

Campo angolare: 47°.

Le superficie delle tre lenti dell'obiettivo sono trattate con un procedimento atomico antiriflettente che ne fa aumentare il rendimento fino a quello di un obiettivo 1:2,8.

OTTURATORE: centrale a lamelle "ISCUS-RAPID" - OFFICINE GALILEO - brevettato - Durata di esposizione, posa e tutti i tempi compresi tra 1 e 1/500 di secondo.

DIAFRAMMA: a iride per diaframmatore comprese tra 3,5 e 25.

CAMERA FEATURES

PICTURE SIZE: 24x36 mm on 35 mm motion picture film in normal cartridges for 36 pictures.

CAMERA SIZE: 125x75x50 mm, with collapsed lens (fig. 1)

WEIGHT: about 500 gr (17 1/2 ounces).

LENS: OFFICINE GALILEO "ELIOG", a collapsible triplet.

Aperture: 1:3,5.

Focal length: 50 mm.

Angle of view: 47°.

The glass-air surfaces of each lens are treated with an atomical proceeding preventing reflections and increasing the speed of the "Eliog" till 1:2,8.

SHUTTER: interlens, multiblade, OFFICINE GALILEO "ISCUS-RAPID" patented; time exposures and all speeds between 1 and 1/500 of second.

DIAPHRAGM: iris, stops between 3,5 and 25.

TELEMETRO: brevettato - a sdoppiamento di Immagine - accoppiato all'obiettivo - Immagini lievemente colorate una in azzurro, una in giallo.

Base telemetrica: 4 cm.

Movimento per il focamento da infinito ad 1 metro.

Oculare adattabile alla vista dell'osservatore.

Ingrandimento del cannocchiale telemetrico: 1,5.

Pupilla d'uscita del cannocchiale telemetrico: 5 mm.

MIRINO galileiano per il campo del formato 24x36.

Oculare fisso.

Ingrandimento: 0,5.

PULSANTE di scatto per la presa fotografica sul coperchio superiore dell'apparecchio con possibilità di applicazione dell'auto-scatto.

CONGEGNO DI SICUREZZA per impedire doppie pose.

PARTI METALLICHE cromate, attacco normale per treppiede.

COPERTURA in pelle.

RANGE FINDER: patented, lens coupled, with two images, one coloured in light blue and the other in yellow facilitating accurate focussing.

The base of the range finder is 40 mm.

Focussing from infinity to one meter.

Eyepiece adjustable for the user's sight.

Magnification of the range finder telescope 1.5 times.

Diameter of the telescope **object glass** 5 mm.

VIEW FINDER: direct optical for the field of the 24x36 mm picture.

Fixed eyepiece.

Magnification: 0,5 x.

SHUTTER RELEASE: on the top of the camera. A delayed action release can be applied.

SAFETY DEVICE: to eliminate double exposures.

METAL PARTS matt chromium plated, tripod screw.

BODY COVERED with fine grain leather.

ISTRUZIONI PER L'USO DEL «CONDOR»

1) CARICAMENTO CON LA PELLICOLA

Per il caricamento si deve impiegare un caricatore normale con pellicola a grana fine per 36 pose 24x36 mm. E' bene eseguire il caricamento rapidamente in luce diffusa proteggendo caricatore e macchina dai raggi diretti del sole.

Si apre lo sportello posteriore della "Condor" facendo scorrere il bottone 1 nel senso indicato dalla freccia (fig. II).

Si verifici che il bottone 5 scopra la lettera A.

Si porti il bottone 2 dalla posizione normale a quella indicata nella fig. II sollevandolo e ruotandolo fino a liberare la chiavetta che permette di lasciarlo sollevato. Si colloca il caricatore nella sede come è indicato nella fig. III avendo cura che il bottoncino godronato del caricatore sia entrato nella incavatura (2 bis) visibile nella fig. II. Si riporta il bottone 2 nella posizione normale (fig. II) e si chiude lo sportello. Si estrae dal

DIRECTIONS FOR USING «CONDOR» CAMERA

1) CAMERA LOADING

Use a normal cartridge of fine grain film 36 exposures 24x36 mm. Load quickly the camera in diffused daylight taking care not to let the direct sun rays hit the camera or the cartridge. Open the back of the camera pushing the knob 1 (fig. II) in the direction of the arrow. Knob 5 must uncover the letter A (advancing). Pull up knob 2 as you see in fig. II, turning it until it got loose remaining risen.

Put the cartridge in its housing as in fig. III taking care that the cartridge milled knob gets into groove (2 bis) (fig. II). Push knob 2 down in its normal position (fig. III), now the cartridge is kept firmly. Pull the film out of the cartridge, about 4 or 5 inches including the film leader, making sure that the emulsion side is against film


caricatore una lunghezza di pellicola di circa 10-12 cm. in totale, comprendendo in questa lunghezza la linguetta iniziale e controllando che lo strato sensibile resti volto contro la guide 4. Si introduce quindi l'estremità della pellicola, per circa 1 cm. nella fenditura aperta sul rullo 3 che si avrà cura di disporre sulla sinistra del rullo stesso: la pellicola va introdotta in modo che girando questo secondo la freccia del bottone 6 (fig. IV) l'emulsione rimanga all'esterno. Qualora la rotazione non sia possibile o venga arrestata si dovrà premere il pulsante di scatto 7 per poterla continuare fino a che non si sia sicuri che l'estremo della pellicola sia bene trattenuto nella fenditura del rullo 3 e fino a quando la pellicola sia tesa in modo che il ruotino dentato 22 (fig. IV), destinato al trascinamento della pellicola, abbia bene afferrato questa, come si vede nella fig. IV. Dopo si chiude lo sportello del "Condor" facendo scattare la chiusura automatica corrispondente al bottone 1 e si fa quindi scorrere la pellicola ruotando il bottone 6 fino all'arresto. Si preme ancora il pulsante di scatto 7 e si continua la rotazione del bottone fino al nuovo arresto. A questo punto la macchina è pronta per l'uso: conviene pertanto mettere a 1 il numeratore 17 delle pose che si

In the slot of the spool 3 which, before, must be turned with the winding knob 6 according to the arrow direction, so that the slot remains on the left side, and after, winding the film, the emulsion side must be outward. If it is not possible to turn the knob, press the release button 7. Be sure that the film tip is kept firmly and the film well tight so that the sprocket 22 (fig. IV) engages the film perforation. Close the back of the camera and be sure to hear the click of the lock, wind the film by turning knob 6 (fig. IV) until it stops. Press once more release button 7 and turn the knob until it stops; set counter 17 (fig. VI), on the bottom plate of the camera, by turning the milled ring till number 1 appears against the corresponding mark.

trova sul basamento inferiore della macchina (fig. VI) ruotando l'apposito anello godronato fino a che nella finestrina, in coincidenza con l'indice non appaia il tratto 1 della numerazione.


II) ESECUZIONE DELLA PRESA

a) **Preliminari.** - Si estrae, fino all'arresto, il tubo porta-obiettivo e lo si ruota, quindi, nel senso in cui crescono i numeri (inducanti le distanze, in metri) incisi sull'anello 15 (fig. V) cioè verso la destra di chi guardi l'apparecchio, e proseguendo lentamente nella rotazione fino al momento in cui si ode nettamente il rumore dello scatto di arresto.

In questa posizione la sigla  del fronte dell'otturatore e la traccia rettilinea 16 incisa sul tubo porta-obiettivo debbono risultare centrate rispetto alla macchina. Per l'esecuzione della presa fotografica si tratta ora di imporre la diaframmatura ed il tempo di esposizione scelti con l'ausilio di tabelle o di fotometro ottico o fotoelettrico.

b) **Diaframmatura.** - Si ruota l'indice 18 fino a portarlo in coincidenza col valore scelto della diaframmatura, inciso sull'anello 21. Il diaframma ad iride, in corrispondenza della rotazione dell'indice 18, varia la sua apertura in modo

II) TAKING THE PICTURE

a) **First preparation** - Pull out the lens barrel and lock it into position by a slight turn to the right until you hear a click. In the right position the mark  on the shutter, as well as the line 16 (fig. V) on the lens barrel must be topmost.

b) **Diaphragm opening.** - Set the iris diaphragm to the proper opening, which has already been determined, by using the exposure meter or an exposure table, by turning the index lever 18 (fig. VI) until it remains against the opening you have chosen.

da fornire tutte le diaframature comprese tra la minima 3,5 e la massima 25.

c) **Tempo di posa.** - Si impone un dato tempo di posa mediante la rotazione dell'anello quadrato 13 dell'otturatore in modo che l'indice 12 indichi il valore del denominatore della frazione che esprime la velocità prescelta. Ad esempio il 250 corrisponde al tempo di esposizione di 1/250 di secondo; il 10 ad 1/10 di secondo e così via.

Si carica poi l'otturatore abbassando la leva 11; a manovra eseguita l'asticciola 19 risulterà spostata sì da scoprire sul bordo della scatola dell'otturatore un punto rosso ad indicare che l'otturatore è carico, già pronto per lo scatto.

d) **Messa a fuoco.** - Si tratta ora di regolare la messa a fuoco. Per tale scopo, inquadrato il soggetto osservandolo nel campo dell'oculare 14 del mirino galileiano (fig. IV), si passa ad osservare nell'oculare 8 un particolare centrale del soggetto regolando, nel contempo, alla propria vista il focamento dell'oculare con la manovra del piccolo bottone 9.

Nel campo dell'oculare 8 l'immagine del particolare scelto sarà sdoppiata lateralmente e le due immagini appariranno lievemente colorate, una in azzurro, e l'altra in

c) **Time exposure.** - Turn the milled ring 13 (fig. V) until the index 12 remains against the denominator of the fraction of the chosen speed. For instance 250 means 1/250 of second, 10 means 1/10 of second and so on. Then you wind up the shutter by pressing down lever 11: when the shutter is wound up stem 19 is displaced and you can see a small red mark near it.

d) **Focussing.** - After having composed the picture through the viewfinder 14 (fig. IV), shift the eye to the range finder 8 observing a central detail of the subject, and at the same time adjust the sharpness for your eye-sight by turning slowly the milled knob 9 (fig. V). In the eyepiece field 8 (fig. IV) you see two coloured images of the chosen detail, one is light blue and the other yellow. Rotate the distance ring 15 (fig. V) by pushing lever 10

giallo. Con la rotazione del bottone 10 dell'anello delle distanze 15 che determina la sovrapposizione delle due immagini in una incolore, si produce lo spostamento dell'obbiettivo; la posizione del tubo porta-obbiettivo corrispondente alla sovrapposizione delle immagini, stabilisce l'esatto focamento dell'immagine sul piano della pellicola. La distanza del soggetto è indicata dalla graduazione 15 in corrispondenza dell'indice situato al centro del settore graduato 20 che fornisce la profondità di campo, come diremo.

e) Profondità di campo. - La profondità del campo di presa, cioè dello spazio per cui le immagini degli oggetti ivi esistenti risultano in fuoco a seguito del regolaggio fin qui effettuato, si legge vedendosi del settore graduato fisso 20 sul quale, lateralmente all'indice, si trova indicata tanto a destra quanto a sinistra la diaframmatura utilizzata. I due valori che si leggono sulla graduazione 15 delle distanze in corrispondenza dei due numeri della diaframmatura imposta, rappresentano le distanze limite, più lontana e più vicina, della profondità del campo per la posizione di focamento raggiunta con l'operazione d).

Ad esempio: il soggetto si trovi a 2 metri e lo si voglia fotografare con la diaframmatura 12,5.

until the two images coincide in one losing the primitive colours; by so doing you have focussed the image on the film. The index in the center of the numbered sector 20 (for the depth of field, as you will see) shows the distance in meters of the subject on the focussing scale 15.

e) Depth of field. - You can read on the fixed sector 20 the depth of field, that is the space containing the objects the images of which are focussed after the previous operation d). On said fixed sector you find, on the left and right side of the index, the stop you actually use. The two numbers that you read on the distance ring 15 against the two numbers of the chosen stop, show the nearest and the farthest distance limiting the depth of field. If, for instance, you focus a subject and the ring 15 against the index of the sector 20 show the distance of 2 meters, the stop chosen being 12,5, you shall read the distances of m 1,50 and m 3,00 on

Messo a fuoco il soggetto sulla graduazione 15, contro l'indice del settore 20 si legge la distanza di 2 metri e contro i due valori della diaframmatura imposta 12,5 si legge m. 1,50 e m. 3,00 come limite dello spazio in cui gli oggetti saranno rappresentati da immagini praticamente a fuoco.

f) **Esecuzione della presa - Scatto.** - Basta una semplice pressione dell'indice della mano destra sul pulsante 7 per scaricare l'otturatore ed effettuare la presa. È necessario che il pulsante 7 sia spinto sino alla fine della sua corsa per essere sicuri che il congegno di scorrimento della pellicola venga liberato dal suo freno. Dopo di che si deve fare scorrere la pellicola per cambiare il fotogramma onde poter eseguire una presa successiva. Lo scatto non potrà nuovamente funzionare anche se l'otturatore fosse stato ricaricato, se questa operazione non sarà stata eseguita, ciò che garantisce l'operatore contro l'esecuzione di fotografie sovrapposte.

III) CAMBIO DI FOTOGRAMMA

Per eseguire il cambio, basta ruotare nel senso della freccia il bottone 6 fino all'arresto. La macchina è in tal modo pronta per eseguire una nuova fotografia.

the ringh 15 against the two numbers 12,5. The image of every object placed between m 1,50 and m 3,00 is sharp.

f) **Taking the picture.** - By pressing the shutter release button 7 (fig. IV) gradually, preferably with the right forefinger, you make the exposure. Knob 7 must be pushed until the bottom to be sure to set free the device for advancing film. Now you must advance the film to the next picture (see III). The shutter release button do not work, even when the shutter is wound up, if you have not advanced one frame the film, so that you cannot make two exposures upon the same portion of film.

III) ADVANCING THE FILM

Turn in the direction of the arrow the knurled winding button 6 until it stops, the camera is then ready for taking a new picture.

IV) CAMBIO DI CARICATORE

Il caricatore deve essere sostituito quando il numeratore 17 avrà indicato che i 36 fotogrammi sono stati eseguiti (del resto ciò sarà anche avvertito dal fatto che il bottone 6 non potrà più ruotare)

Per tale sostituzione si sposta il bottone 5 in modo che la lettera **R** risulti scoperta e si ruota il bottone 2 nel senso della freccia fino a che ciò è possibile o fino a quando non ci si accorga che il bottone 6 cessa la sua rotazione.

Nel secondo caso la pellicola risulterà sfilata dalla fenditura del rullo 3 mentre che nel primo risulterà ancora trattenuta dal rullo come all'inizio del caricamento, in un caso o nell'altro si può aprire lo sportello posteriore nel modo già indicato e, sollevando il bottone 2, si procede all'estrazione del caricatore in modo da liberarlo dalla sede (2 bis).

V) CHIUSURA DELLA MACCHINA

Quando l'apparecchio deve essere riportato nella sua custodia, occorre ruotare il tubo porta-obiettivo nel senso indicato dalla freccia 16 e cioè nel senso decrescente dei valori delle distanze indicate sull'anello 15 e continuare lentamente la rotazione fino a raggiungere quella posizione che permette il rientro del tubo nel corpo della macchina.

IV) CHANGING THE FILM CARTRIDGE

When the counting dial shows you have made 36 exposures it means that the cartridge is finished which is pointed out also by the fact that knob 6 does not turn any more. In order to load the camera with a new cartridge deplace button 5 by uncovering the letter **R** (reversing), turn the rewinding knob 2 in the direction of the arrow until there is no opposition or the knob 6 stops. In the first case the film tip is still in the slot of the winding spool, in the second case the film tip is free. In both cases you can open the back of the camera as you know and pull up knob 2 so that the cartridge is free to be removed.

V) CLOSING THE CAMERA

When you like to put the camera in its case turn the lens barrel in the direction of the left arrow 16 (counter clockwise) until the new position allows you to push the lens barrel in the camera body.